

## ECOS

## VOCABULARIO COMPLETO 7/2020

Alle Vokabeln der Ausgabe ECOS 7/2020



## EDITORIAL – BIENVENIDOS, pág. 3

de proporciones	
incalculables	gigantisch
ejercer	(hier) ausüben
el confinamiento	Ausgangsbeschränkungen; Ausgangssperre
el imaginario colectivo	kollektives Gedächtnis
el vestuario	Garderobe; Kleidung
ocasionar	auslösen

## FOTO DEL MES – GUATEMALA: UNA IMAGEN QUE SE ANTICIPA A LA CRISIS, págs. 6-7

anticiparse	(hier) vorgreifen
cerrado/a a cal y canto	fest verschlossen
el naufrago	Schiffbrüchiger
predecir	voraussagen
prefigurar	auf etw. vorausweisen; vorwegnehmen

## PANORAMA ESPAÑA, págs. 8-10

### # España y la crisis del coronavirus

contagiar	anstecken
el confinamiento	Ausgangsbeschränkung; Ausgangssperre
el matadero	Schachthof
el/la beneficiado/a	Nutznießler/in
la solidaridad ciudadana	Solidarität unter den Bürgern

### # Personaje – El señor Almeida

conceder	(hier) bewilligen
de gobierno	(hier) bzgl. politischer Führung
la humildad	Bescheidenheit
pasar de... a...	(hier) von... zu... werden

### # Economía – Crisis

dispararse	(ugs.) ins Unermessliche steigen
el empleo temporal	Leiharbeit; zeitlich befristete Arbeit
el expediente de r egulación temporal de empleo	Verfahren zur Regelung der Beschäftigung; zeitlich begrenzte Freistellung
el PIB (Producto Interior Bruto)	Bruttoinlandsprodukt
estimar	schätzen

### Sociedad – Los nuevos superhéroes

atender	(hier) versorgen
el barrendero	Straßenkehrer
el hospital de campaña	Feldlazarett; (hier) mobiles Krankenhaus
el recinto ferial	Messegelände
el reponedor	Regalauffüller
el/la apestado/a	Pestkranke/r
el/la sanitario/a	Mensch, der im Gesundheitswesen arbeitet
la bata	(hier) Kittel

la caña	(hier ugs.) der Hammer
la donación	Spende

### # Idioma – Confinados confirmados

el carallovirus	(Carajovirus) verdammtter Virus
el gel hidroalcohólico	Desinfektionsmittel für die Hände
el teletrabajo	Heimarbeit; (hier) Homeoffice
estar en covimodo	im Coronamodus sein
la creación léxica	Wortfindung, Wortkreation
la cuarentapena	(Wortspiel aus 40 Tage, Quarantäne und Leid)

### # Ecología – La Reconquista

el cultivo	(hier) Anbau, Bodenbewirtschaftung
la especie protegida	geschützte Art
observar	beobachten

### # Futuro – Con un pie en la calle

¡línea! ¡bingo!	Bingo!
a tope	(ugs.) voll und ganz, total
dejar de comer	aufhören zu essen
el antídoto	Gegengift
el desconfinamiento	Aufhebung der Ausgangssperre
el huerto	Gemüsegarten
juntos, pero no revueltos	gemeinsam, aber nicht zusammen
la desaceleración	Entschleunigung; (hier) Abschwächung der Maßnahmen

### SOL Y SOMBRA – MALA SUERTE CON LOS POLÍTICOS, pág. 11

aleatorio/a	zufällig; willkürlich
dar pie a	Stoff liefern für
desconfinar	Ausgangssperre aufheben (für)
el confinamiento	Ausgangsbeschränkung, -sperre
el esperpento	(lit., etwa) Grotteske
encomendarse a	(hier) sich empfehlen, sich anvertrauen

enmendar	(hier) berichtigen
ganarse algo a pulso	sich etw. redlich verdienen
ignominioso/a	schändlich
la franja horaria	Zeitraum; Zeitfenster
pasárselo por el forro de los calzoncillos	(ugs.) total ignorieren
vacilante	zaghaf; unsicher

## PANORAMA LATINOAMÉRICA, págs. 12-14

### # El gran desafío del coronavirus para América Latina

abordar	(hier Problem) angehen
la conmoción	Erschütterung
la necesidad básica	(hier) Grundbedarf
vivir al día	(hier) von der Hand in den Mund leben
vulnerable	verletzlich; anfällig

### # Colombia – Violencia contra las mujeres

aumentar en	zunehmen um
de atención a las víctimas	zur Opferbetreuung
disminuir	zurückgehen, sich verringern
escalofriante	schreckenerregend
la violencia de género	geschlechtsbezogene Gewalt; Gewalt gegen Frauen

### # Argentina – Soluciones originales

el refugio	Zufluchtsort
incautar	beschlagnahmen; konfiszieren
la extinción de dominio	Löschen von Eigentum, v. Eigentumstiteln; (fig.) Enteignung
pasar a manos del Estado	in die Hände des Staats übergehen

### # Consecuencias económicas

el frenazo económico	wirtschaftlicher Abschwung
el impacto	Auswirkung, Folge
la tasa de desempleo	Arbeitslosenquote
la tasa de pobreza	Armutsrage

### # Éxodo indígena

el sarampión	Masern
la viruela	Pocken
propagarse	sich ausbreiten; um sich greifen

### # Perú – Una familia en la pandemia

a la comisaría	(ugs.) ab aufs Polizeirevier
bravo/a	(hier) rau; (fig.) stürmisch
controvertido/a	umstritten
el extracto	(hier) Auszug
el lugar de origen	Herkunftsort
el régimen de excepción	Ausnahmeregelung
el toque de queda	Ausgangssperre
la labor	Arbeit
meterle preso/a a alguien	jdn. festnehmen, verhaften
poner contra las cuerdas	jdm. sehr zusetzen

### ESCENAS DE ULTRAMAR – MÉXICO: A CONTRACORRIENTE CONTRA EL VIRUS, pág. 15

a contracorriente	in der Gegenströmung
el brote	(fig.) Ausbruch
el congestionamiento vial	Verkehrsstau
el cubrebocas	Mundschutz
el deceso	Todesfall
el gel antibacterial	Handdesinfektionsmittel
enfrentado/a	(hier) gegensätzlich

la pospandemia	Zeit nach der Pandemie
la viabilidad financiera	Finanzierbarkeit
saturado/a	überfüllt, überlastet

## EN PORTADA – 10 MUSEOS DESDE CASA, págs. 16-21

con el fin de	mit dem Zweck, um zu
contemplar	(hier) berücksichtigen
el artefacto de asombro	erstaunliches Gerät
el chango	Affe
el historiador del arte	Kunsthistoriker
el impacto	(Aus-)Wirkung
el istmo	Landenge
el patrimonio	Vermächtnis, das Erbe
el poporo Quimbaya	Behältnis aus der Quimbaya-Kultur
el recorrido virtual	virtueller Rundgang
el referente	Referenz; Maßstab
el seguidor	Anhänger
el suceso	Ereignis, Geschehnis
el/la muralista	Muralist/in, Wandmaler/in
en directo	direkt, live
estar conformado/a	bestehen aus
estar ubicado/a	sich befinden, liegen
exhibirse	ausgestellt werden
la alfarería	Töpferarbeit(en)
la directora de cine	Filmregisseurin
la donación	Schenkung
la encarnación	Verkörperung
la orfebrería	Gold- u. Silberschmiedekunst
la partera	Hebamme
la pinacoteca	Gemäldegalerie, Pinakothek
la planta medicinal	Heilpflanze
la poliomyelitis	Poliomyelitis, Kinderlähmung
sin lugar a dudas	zweifelsohne
todo/a	(hier) durch und durch
trunco/a	oben gekappt

## CUADERNOS DE VIAJE – MI VIAJE A PANAMÁ, págs. 22-24

el barranco	Schlucht
el cultivo	Anbau
el don	Gabe
el letrero	Schild
el manglar	Mangrovenwald
el oso perezoso	Faultier
el palo	(hier) Pfahl
el puente colgante	Hängebrücke
el tostado	Rösten
el tramo	Abschnitt
excitante	aufregend
fértil	fruchtbar
la casa señorial	Herrenhaus; Gutshaus
la cascada	Wasserfall
la cata	Verkostung
la comida casera	einfaches, hausgemachtes Essen
la cumbre	Höhepunkt
la escala	(hier) Zwischenstopp
la esclusa	Schleuse
la familia anfitriona	Gastfamilie
la piñata	mit Süßigkeiten gefüllter Behälter, der (von Kindern) mit Stöcken zerschlagen wird
recién inaugurado/a	neu eröffnet
servicial	hilfsbereit
sortear	(hier) verlosen
tambalearse	taumeln; (hier) schaukeln

## LENGUA – ¿PASÓ DE MODA LA PALABRA VERDAD?, págs. 25-27

abordar un tema	ein Thema aufs Tapet bringen, etwas thematisieren
afín	(fig.) verwandt; nah
aniquilar	auslöschen, vernichten
arrojar luz	Licht werfen; erhellen
atribuir algo a	zuschreiben
corroborar	bestätigen; erhärten; untermauern
denotar	bezeichnen

el cargo político	politisches Amt
el entendido social	(hier) gemeinsame Grundlage, Basis
el llamamiento	Appell
el nicho	Nische, (hier) Blase
el rendimiento de cuentas	Ablegen von Rechenschaft, Verantwortung
enfaticar en	Nachdruck legen auf
la cancelación	(hier) Löschung; Sperrung
la máxima virtud	der höchste Vorzug
la noción	Vorstellung, Idee
la nutrición	Ernährung
la posverdad	postfaktische Wahrheit
maltrecho/a	angeschlagen; übel zugerichtet
preciar	schätzen; rühmen
sustantivo/a	(hier) wesentlich, grundlegend
validarse	(hier) sich selbst bestätigen

### GASTRONOMÍA – EL AGUACATE: EL ORO VERDE DE AMÉRICA, págs. 28-29

de ahí que + subj.	(von) daher
dorarse	braun werden
el cilantro picado	gehackter Koriander
el pan rallado	Paniermehl
el papel absorbente	Küchenpapier
la lima	Limette
la polinización	Bestäubung
la semilla	(hier) Kern
la tribu	Volk, Stamm
nutritivo/a	nahrhaft
pasar por ...	(hier) in ... wenden
precolombino/a	präkolumbisch, aus der Zeit vor Kolumbus
rebozar	panieren



## NOTAS CULTURALES, págs. 30-31

a corazón abierto	am offenen Herzen
abarcar	umfassen, umschließen
ancestral	uralt
asombroso/a	erstaunlich
condicionar	(hier) bestimmen
debido a	aufgrund, wegen
desmoronarse	(hier) in sich zusammenfallen
el legado	Erbe, Vermächtnis
el pilar	(hier fig.) Säule; Träger
el reparto	Besetzung
el sorteo	Verlosung
emblemático/a	symbolhaft
felino/a	Katzen-
gaditano/a	aus Cádiz
la adaptación a la gran pantalla	Kinoverision
la cinta	(hier) Film
la entrega	(hier) Folge
lo imprevisible	das Unvorhersehbare
mantener en vilo	im Ungewissen halten, (fig.) auf die Folter spannen
preconcebido/a	vorgefasst
revelador	aufschlussreich
saltarse algo	sich hinwegsetzen über
ser el/la encargado de	sich um... kümmern; der/diejenige sein, der/die sich kümmert um...
transmitir	(hier) übermitteln
tuvo que ser intervenido/a	musste operiert werden
vulnerable	verletzlich

## IDIOMA

### # Vocabulario del mes – Describa a sus amigos, pág. 32

el lunar	Leberfleck
físico/a	physisch, körperlich; (hier auch) äußerlich
invariable	unveränderlich

la concordancia	Übereinstimmung
sencillo/a	einfach; leicht; (hier) unkompliziert
tener mucho genio	aufbrausend sein

### # Trabajamos en contexto – ¡Margarita!, y ejercicios, págs. 33-34

apellidarse	mit Nachnamen heißen
callado/a	still; schweigsam
charlatán, charlatana	schwatzhaft
congelar	gefrieren (lassen); einfrieren
desde hoy	ab heute
desmaquillarse	sich abschminken
dulce	süß, (hier) sanft; angenehm
el/la hechicero/a	Zauberkünstler/in
enfadarse	böse werden, sich ärgern
esto sí que es una sorpresa	das ist wirklich eine Überraschung
irascible	jähzornig
la terminación	Endung
maquillarse	sich schminken
qué cara	(ugs., hier) was machst du für ein Gesicht!
raro/a	merkwürdig, seltsam
según corresponda	nach Zweckmäßigkeit
tímido/a	schüchtern
una (unir)	verbinden Sie

### # La frase del mes – Bajar la guardia, pág. 35

competitivo/a	(hier) ehrgeizig
el ascenso	(hier) Beförderung
estar a la defensiva	(hier) e-e abwehrende Haltung haben
ir de flor en flor	(ugs.) von einer Blüte zur anderen flattern
ponerle las cosas difíciles a alg.	jdm. das Leben schwer machen
tiene a mis jefes embobados	meine Chefs sind ganz verzückt von ihm

### # Gramática – ¿Y cómo es su carácter?, y ejercicios, págs. 36-37

alabar	loben
ascender a alg. a jefe	jdn. zum Chef befördern
audaz	mutig
dominar	beherrschen
echarse un novio	(ugs.) sich einen Freund zulegen
el don	(fig.) Gabe
el elogio	Lob
el estado de ánimo pasajero	vorübergehender Gemütszustand
el rasgo del carácter	Charakterzug
estar en las nubes	geistesabwesend sein
honesto/a	anständig
imprevisible	unvorhersehbar; (hier) unberechenbar
íntegro/a	integer
irascible	jähzornig
levantar la voz	laut werden
prudente	vernünftig
solícito/a	fleißig; gewissenhaft
suavizar	abschwächen
tiempo al tiempo	(ugs.) das braucht Zeit, warten wir's ab

### # La familia Pérez – Un vuelo turbulento, y ejercicios, págs. 38-39

aglomerarse	sich ansammeln
alucino	(hier) ich glaub's nicht
bajar la guardia	in der Aufmerksamkeit nachlassen
colear	munter sein
dar la murga a	jdm. auf den Wecker gehen, nerven
dormir a pierna suelta	wie ein Murmeltier schlafen
el cacharro	(hier) Flieger
el contagio	Ansteckung
el hito	(hier) Wendepunkt
el naufrago	Schiffbrüchiger
el sentido literal	Wortsinn, wörtlicher Sinn
el ti vivo	Karussell
en lo que a mí concierne	was mich angeht

estrellarse	zerschellen
la balsa	Floß
la brandilla	Geländer; Handluaf
la torrija	Armer Ritter
pasar a mejor vida	das Zeitliche segnen
pertinente	(hier) erforderlich
pillar	(ugs., hier) kriegen
por si	falls
preceder	vorausgehen
prevenir es mejor que lamentar	vorbeugen ist besser als sich beklagen
rumbo a	in Richtung
Sanidad	Gesundheitsministerium
seguir previniendo	weiterhin vorbeugen
ser mano de santo	ein Wundermittel sein
si por mí fuera	wenn´s nach mir ginge
sí que estamos apañados/as	wir haben echt nichts zu lachen
tan ricamente	ganz entspannt; genussvoll
taponarse a alg. los oídos	(Ohren) zugehen
torrarse	geröstet werden
turbio/a	trüb; unseriös

### # La palabra del mes – Corona, pág. 40

el brote	(hier) Ausbruch
la extensión	(hier) Vergrößerung; Erweiterung

### # Traducción – Pues, pág. 40

el matiz	Nuance
recurrir a	zurückgreifen auf; sich bedienen

### # Tarjetas, págs. 43-44

el camino de vuelta	Rückweg
emblemático/a	(hier) prägend, bedeutsam
está comprobado/a	es ist erwiesen
la alegación	Geltendmachung; Vorbringen; Schriftsatz

la estancia	Aufenthalt
la invalidación	Außerkraftsetzung
la asociación	Vereinigung; Verband
lo que le corresponda	was ihm/ihr zusteht
pertinente	zuständig
reconocer a	(hier) zuerkennen; zusprechen
velar por	(fig.) wachen über

### MUNDO HISPANO – EL SALARIO MÍNIMO, págs. 46-49

a años luz	Lichtjahre entfernt
aprobar	(Gesetz) verabschieden, annehmen
colarse entre	sich einschmuggeln
componer	(hier) bilden
cumplir requisitos	Voraussetzungen erfüllen
echar una mano	helfen
el área laboral	Aufgabenbereich; (hier) Arbeitssektor
el conjunto	Gesamtheit
el estado de bienestar	Wohlfahrtsstaat
el jornal mínimo	Mindestlohn; Mindestentgelt
el líder	Anführer, (hier) Tabellenführer
el millar	Tausend
el monto mensual	monatlicher Betrag
el poder adquisitivo	Kaufkraft
el salario mínimo	Mindestlohn
el salario nominal	Nominallohn
el suplemento aparte	weiterer Zuschuss
el umbral de pobreza extrema	äußerste Armutsgrenze
el/la colista	Tabellenletzte/r
el/la isleño/a	Inselbewohner/in, (hier) Dominikaner/in
estipular	vorsehen; festlegen
fuera de la ecuación	außerhalb der Berechnung, nicht berücksichtigt
hacer frente a	(hier, Kosten) bestreiten
imposible de igualar	unmöglich zu erreichen
inferior a	niedriger als
la depreciación	Abwertung; Wertverlust

la educación	(hier) Bildung
la jornada completa	Vollzeittätigkeit
la necesidad	Bedarf; Notwendigkeit
la nómina	Gehaltsabrechnung
la pincelada	(hier fig.) Pinselstrich
la quimera	Trugbild; Chimäre
la renta básica	Grundeinkommen
los gastos fijos	Fixkosten
luchar por la cabeza de la clasificación	um die Tabellenspitze kämpfen
no agrícola	nicht landwirtschaftlich
ocasionar	auslösen, hervorrufen
redondear	aufrunden; abrunden
reponer estanterías	Regale auffüllen

### ESPAÑOL PARA EL TRABAJO – LA COMUNICACIÓN NO VERBAL, págs. 50-54

a golpe de vista	auf einen Blick
afín	nahestehend
apropiarse	sich aneignen
con incredulidad	ungläubig
coordinado/a	(hier) passend
de aseveración	(hier) bekräftigend
de comercio justo	fair gehandelt
desaliñado/a	ungepflegt; (hier) salopp
el ámbito	Bereich
el chaleco ultraligero	Daunenweste
el código	(hier fig.) Code
el complemento	Accessoire
el dedo corazón	Mittelfinger
el dedo índice	Zeigefinger
el interlocutor	Gesprächspartner
el jersey de pico	Pullover mit V-Ausschnitt
el pantalón chino	Chinohose
el pantalón de pinzas	Bundfaltenhose
el vestuario	Kleidung; Garderobe
entablar conversación	e-n Gespräch beginnen

erguido/a	aufrecht
estirar	recken, strecken
frotar	reiben
jugar la partida en igualdad de condiciones	unter gleichen Voraussetzungen spielen
la americana	Sakko
la camisa de cuadros	kariertes Hemd
la chaqueta austriaca	Lodenjacke
la indumentaria	Kleidung
la pana	Cord
la pinza	Wäscheklammer
la postura	Haltung
la prenda de abrigo	warmes Kleidungsstück
la proxémica	Proxemik
la pulsera	Armband
la raya	(hier) Scheitel
las chanclas	Flipflops
las mechas	(hier) Strähnchen
las palmas	Handflächen
levantar las cejas	die Augenbrauen hochziehen
los botines	Stiefeletten
los pantalones pitillo	Röhrenhose
matizar	abtönen, nuancieren
negociar	verhandeln
paralingüístico/a	außersprachlich
remangado/a	hochgekrepelt

### ENTREVISTA – ANDRÉS WOOD, págs. 56-58

al alero de	im Schutze von, unter den Fittichen von
carcomer	erfressen; untergraben
de gran notoriedad	von großer Berühmtheit
desempolvar	entstauben
desmarcarse	sich distanzieren von
el desquite	Vergeltung
el edecán	Kapitänleutnant der Marine
el inventor	Erfinder

el paro	(hier) Streik
el poder cívico	zivile Macht
el replanteamiento	Überdenken; Umdenken
la carestía	Mangel; Teuerung
la dirección de fotografía	Kameraarbeit
la excusa	Vorwand, (hier) Anlass
la fibra	(hier fig.) Faser
la impunidad	Straflosigkeit
la ingeniería comercial	Wirtschaftsingenieurwesen
la inquietud	(hier) Anliegen; Interessen
la postura	Haltung
la serenidad	Gelassenheit
la transición	Übergang (von der Diktatur zur Demokratie)
la virtud	Vorzug
palpable	spürbar, greifbar
raspar	kratzen, schaben
reinventarse	(fig.) sich neu erfinden, sich ein neues Image geben
remover	(hier) aufwühlen
turbio/a	trübe
vigoroso/a	kräftig; vital

**EL ALFABETO DE NUESTRO TIEMPO – Z: EMILIANO ZAPATA,  
LAS VIDAS DE UN REBELDE, pág. 60**

acuñar	prägen
belicoso/a	kriegerisch
condicionar	(hier) bestimmen
coser a alg. a balazos	jdn. mit Kugeln durchsieben
el arriero	Maultiertreiber
el labrador	Bauer; Land-, Feldarbeiter
flaquear	nachlassen; erlahmen
la insurrección	Aufstand
pendenciero/a	streitsüchtig, rauflustig
temible	furchteinflößend



## LUGARES MÁGICOS – HERVÁS, EL ENCANTO DE EXTREMADURA

acogedor	einladend; gastlich
aliñar	zubereiten; anmachen
aún así	dennoch, trotzdem
con un toque diferente	ein bisschen anders
convertirse a la fe cristiana	zum christlichen Glauben übertreten
crujiente	knusprig
de hecho	tatsächlich
de paso	bei der Gelegenheit
de temporada	Saison-
dependiendo de	je nach
el arco de entrada	Bogen am Ortseingang
el bolsillo	(hier) Geldbeutel
el castaño	Kastanienbaum
el centro de interpretación	Besucherzentrum
el cerezo	Kirschbaum
el chupete	Schnuller
el conjunto histórico-artístico	historisch-künstlerisches Ensemble
el cristiano viejo	(hist.) Mann aus traditionell christl. Familie
el decreto de expulsión	Dekret über die Ausweisung
el desván	Dachboden
el excedente	Überschuss
el guiso de ida y vuelta	Gericht, das von Spanien nach Amerika ging und verändert zurückkam
el higo	Feige
el musgo	Moos
el ojo	(hier) Bogen
el pétalo	Blütenblatt
el pretendiente	Verehrer; Freier
el roble	Eiche
el rumor	(hier fig.) Murmeln
el salto de agua	Wasserfall
el sendero	(Wander-)Weg
el sicario	gedungener Mörder
el tacto	Berührung; Berühren
el telar	Webstuhl

empedrado/a	gepflastert
en pleno/a...	mitten auf/in...
escabechar	marinieren; einlegen
hacerse una idea de	e-e Vorstellung bekommen von
hervasense	von/aus Hervás
la chanfaina	Ragout aus Innereien
la comarca natural	Naturgebiet
la confitería	Süßwarengeschäft
la cuesta	(hier) Steigung
la enfermería	Krankenstation
la higuera	Feigenbaum
la hospedería	Herberge
la iglesia de tipo defensivo	Wehrkirche
la judería	Jüdisches Viertel
la pista forestal	Waldweg; Forstweg
renunciar a su creencia	s-m Glauben abschwören
la ruta de senderismo	Wanderoute
la segunda clase más alta	die zweithöchste Kategorie
la teja árabe	arabischer Ziegel; gebogener Ziegel
la travesía	(hier) Durchgang
las migas	mit Speck, Knoblauch und Paprikaschoten geschmorte Brotstücke
las provisiones	Vorräte
nos dejó	(hier) sie ist von uns gegangen
pegar	(hier ugs.) reinhauen, in den Kopf steigen
presumir de	sich e-r Sache rühmen
sefardí	sephardisch
señalizar	(Weg) beschildern
sobrio/a	nüchtern, schmucklos
suave	(hier) mild
vender a granel	offen, (hier) vom Fass verkaufen
¡venga...!	(hier) her mit...!